

Protokoll

über die Zusammenarbeit zwischen dem Föderalen Ministerium des Innern der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik und dem Ministerium des Innern der Deutschen Demokratischen Republik im Jahre 1981

In Übereinstimmung mit dem Artikel 14 der Vereinbarung über die Zusammenarbeit zwischen dem Föderalen Ministerium des Innern der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik und dem Ministerium des Innern der Deutschen Demokratischen Republik vom 28. April 1971 vereinbaren beide Ministerien, im Jahre 1981 folgende Maßnahmen der Zusammenarbeit durchzuführen:

Artikel 1

Das Föderale Ministerium des Innern der CSSR entsendet und das Ministerium des Innern der DDR empfängt:

1. 4 Mitarbeiter auf der Ebene Stellvertreter des Leiters der Verwaltung zur Beratung über Fragen der Zusammenarbeit auf dem Gebiet der wissenschaftlich-technischen Entwicklung des Nachrichtenwesens, Konsultation zum UKW-Radioverkehr, Industriefernsehen, zu Rufsystemen, zu Möglichkeiten der Frequenzkoordinierung, zum Stand des Aufbaus des operativen Fernsehens sowie Abstimmung technischer Probleme zur Entwicklung und Produktion eines Dispatcherplatzes für Bildübertragung.
(4 Tage, Oktober)

2. 1 Mitarbeiter auf der Ebene Abteilungsleiter zur Sammlung von Erfahrungen bei der Organisation der Bekämpfung von Serienstraftaten, vorwiegend Einbruchsdiebstählen in Wohnungen in Großstädten und Siedlungen. Nutzung vorbeugender technischer Maßnahmen gegen solche Straftaten.
(4 Tage, III. Quartal)
3. 2 Mitarbeiter auf der Ebene Spezialisten zu Konsultationen zur Problematik der Gutachtertätigkeit, die besonders auf das Entstehen von Bränden bei Kurzschlüssen gerichtet ist unter Nutzung der aus der DDR gelieferten Apparate in den brandtechnischen Stationen. Konsultation zur Sicherung wissenschaftlich-technischer und ökonomischer Informationen für die Forschung auf dem Gebiet des Brandschutzes.
(4 Tage, III. Quartal)
4. 4 Mitarbeiter auf der Ebene Abteilungsleiter zum Erfahrungsaustausch über die Organisation und allgemeinen Grundsätze bei der Führung der Matrikel.
(3 Tage, 1. Halbjahr)

Artikel 2

Das Ministerium des Innern der DDR entsendet und das Föderale Ministerium des Innern der CSSR empfängt:

1. 2 Mitarbeiter auf der Ebene Stellvertreter des Leiters der Verwaltung Medizinische Dienste zur Präzisierung des gegenseitigen Kurpatientenaustausches ab 1982.
(1 Tag, IV. Quartal)

2. 2 Mitarbeiter auf der Ebene Abteilungsleiter zum Studium der Mittel und Methoden zur Aufklärung von Erscheinungen der Spekulation, der Geldfälschung und anderen Straftaten, die sich gegen das sozialistische Eigentum und die Volkswirtschaft richten und im Zusammenhang mit den komplizierter werdenden außenwirtschaftlichen Bedingungen stehen.
(5 Tage, II. Quartal)
3. 2 Mitarbeiter auf der Ebene Stellvertreter des Leiters der Hauptabteilung zum Studium der Erfahrungen beim Schutz besonders wichtiger Betriebe, Anlagen und Objekte, insbesondere hinsichtlich der Organisation der personellen Bewachung sowie der materiell-technischen Sicherstellung ihrer Dienst-durchführung.
(4 Tage, IV. Quartal)
4. 2 Mitarbeiter auf der Ebene Abteilungsleiter zum Erfahrungsaustausch über Methoden und Inhalt der verkehrserzieherischen Öffentlichkeitsarbeit, insbesondere über die Arbeit des Verkehrswarnfunks.
(3 Tage, III. Quartal)
5. 2 Mitarbeiter auf der Ebene Stellvertreter des Leiters der Versorgungsdienste zur Beratung über die Zusammenarbeit zwischen den Versorgungsdiensten auf dem Gebiet der materiell-technischen Sicherstellung sowie Erfahrungsaustausch auf dem Gebiet der Bekleidung/Ausrüstung und Verpflegung.
(4 Tage, Oktober)

Artikel 3

1. Das Kriminalistische Institut der Deutschen Volkspolizei und das Kriminalistische Institut der öffentlichen Sicherheit des Föderalen Ministeriums des Innern werden im Interesse der weiteren Vertiefung der Zusammenarbeit den Erfahrungsaustausch auf dem Gebiet der Nutzung der Ergebnisse der wissenschaftlichen Forschung in der praktischen Tätigkeit der Organe der Ministerien des Innern fortsetzen.
2. Das Kriminalistische Institut der öffentlichen Sicherheit des Föderalen Ministeriums des Innern der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik übergibt dem Kriminalistischen Institut der Deutschen Volkspolizei der Deutschen Demokratischen Republik Erfahrungen und Materialien auf den Gebieten:
 - a) der Röntgen-Fluoreszenzanalyse,
 - b) der Gaschromatographie in Verbindung mit Massenspektrometrie,
 - c) der Anwendung der Rasterelektronenmikroskopie,
 - d) der ballistischen Untersuchung,
 - e) Methoden der Flüssigkeitschromatographie für die Analyse von Suchtmitteln und Medikamenten,
 - f) neue Mittel zur Suche und Sicherung von Spuren auf dem Gebiet der Daktyloskopie,
 - g) Glasuntersuchung mittels Atomspektrometrie und Röntgenfluoreszenzanalyse,
 - h) Ergebnisse der Untersuchung von Gesetzmäßigkeiten beim Abprall von Geschossen,
 - i) Ergebnisse der Untersuchung über Verletzungs- bzw. Tötungsauswirkungen von Geschossen,
 - j) technische Dokumentation über eine universelle Beschußanlage für Handfeuerwaffen.
3. Das Kriminalistische Institut der Deutschen Volkspolizei der Deutschen Demokratischen Republik übergibt dem Kriminalistischen Institut der öffentlichen Sicherheit des Föderalen Ministeriums des Innern der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik

Erfahrungen und Materialien auf den Gebieten:

- a) der Botanik und Bodenuntersuchung,
 - b) Ergebnisse der Untersuchung von Anstrichstoffen,
 - c) Erfahrungen beim Aufbau kriminalistischer Laboratorien,
 - d) methodische Leitfäden zur Brennpunktbekämpfung,
 - e) Material zum Erstangriff bei kriminellen Angriffen gegen Kunst- und Kulturgüter,
 - f) Material zum Erstangriff bei kriminellen Angriffen gegen Geldinstitute und Geldtransporte,
 - g) Ergebnisse zur Identifizierung von Glasspuren.
4. Der Austausch der Dokumente erfolgt unter den in Artikel 8 der Vereinbarung vom 28.4.1971 festgelegten Bedingungen.

Artikel 4

1. Zur Gewährleistung der in den Artikeln 1 und 2 angeführten Maßnahmen vereinbaren beide Ministerien, sich gegenseitig, in der Regel einen Monat vorher, über die Zusammensetzung der Delegationen sowie über konkrete Fragen, die während des Aufenthaltes bei der anderen Seite behandelt werden sollen, zu informieren.
2. Die Kosten, die mit der Durchführung der geplanten Maßnahmen verbunden sind, werden auf der Grundlage der Gegenseitigkeit von dem jeweils empfangenden Ministerium getragen.
3. Die Kosten für nichtgeplante Maßnahmen werden von dem Ministerium getragen, das an deren Realisierung Interesse hat.

Artikel 5

Beide Ministerien informieren sich gegenseitig über Symposien, Kongresse oder andere bedeutende Maßnahmen, die sie durchführen oder an denen sie teilnehmen. Sie informieren sich gegenseitig über deren Ergebnisse, soweit sie für die andere Seite von Interesse sind.

Artikel 6

Auf der Grundlage des Artikels 11 der Vereinbarung vom 28. April 1971 stellen sich die Ministerien folgende Ferienplätze zur Verfügung:

- a) für den internationalen Urlauberaustausch: 40 Plätze, einschließlich Kinder

Aufenthalt der Urlauber in der CSSR vom 21.07. - 12.08.1981 im Ferienhaus "1. Mai", Stary Smokovec

Aufenthalt der Urlauber in der DDR vom 21.07. - 12.08.1981 im Ferienhaus "Einheit" Sellin

- b) für den Urlauberaustausch mit Ferienschecks:

CSSR - DDR 370 Plätze einschließlich Kinder

DDR - CSSR 350 Plätze einschließlich Kinder

- c) für den Kurpatientenaustausch:

CSSR - DDR 55 Plätze für Patienten,

6 Plätze für kurbedürftige leitende Kader

DDR - CSSR 55 Plätze für Patienten,

6 Plätze für kurbedürftige leitende Kader

Der Austausch von Urlaubern und Kurpatienten wird gemäß den von beiden Seiten getroffenen Festlegungen durchgeführt.

Artikel 7

Das Föderale Ministerium des Innern der CSSR wird dem Ministerium des Innern der DDR folgende Fachliteratur übersenden:

- Bezpečnost		5 Exemplare
- Kriminologický Sborník		5 "
- Auswahl von Informationen		3 "
- Statistisches Jahrbuch über den Stand der Kriminalität in der CSSR		3 "
- Požární ochrana		4 "
- Technische Informationsberichte des Brandschutzes		3 "
- Brandschutz-Berichtersteller		3 "
- Wichtige Brandschutzvorschriften der Brandschutzbereiche	je	3 "
- Staatliche Standards und Fachnormen	je	3 "
- Bücher mit Brandschutzthematik	je	3 "
- Fachliteratur des FMdI der CSSR	je	3 "

Das Ministerium des Innern der DDR wird dem Föderalen Ministerium des Innern der CSSR folgende Fachliteratur übersenden:

- Die Volkspolizei		7 Exemplare
- Forum der Kriminalistik		5 "
- Die Bereitschaft		2 "
- Der Kämpfer		1 Exemplar
- MdI-Information Strafvollzug		1 "
- Kleine Fachbücherei der Feuerwehr		3 Exemplare
- weitere Fachbücher des Brandschutzes	je	3 "
- wichtige brandschutztechnische Weisungen anderer Bereiche	je	3 "
- Staatliche Standards	je	3 "
- Fachliteratur des MdI	je	1 Exemplar

Artikel 8

1. Die Redaktionen für Fachzeitschriften der beiden Ministerien tauschen gegenseitig nach den geltenden Grundsätzen Artikel und Materialien zu interessierenden Fragen aus. Der Austausch der Fachliteratur erfolgt seitens des Ministeriums des Innern der DDR über die Abteilung Auslandsbeziehungen und seitens des Föderalen Ministeriums des Innern der CSSR über die Abteilung für Internationale Beziehungen einmal im Monat.
2. Beide Seiten tauschen die Fachliteratur kostenlos aus.

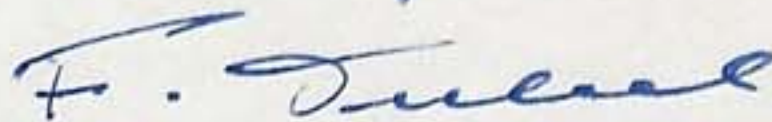
Artikel 9

Dieses Protokoll tritt am 1. Januar 1981 in Kraft und ist gültig bis zum 31. Dezember 1981.

Das Protokoll wurde in zwei Exemplaren ausgefertigt, jedes in deutscher und tschechischer Sprache, wobei beide Texte die gleiche Gültigkeit besitzen.



Minister des Innern
der Tschechoslowakischen
Sozialistischen Republik



Minister des Innern
der Deutschen Demokratischen
Republik

ARCHIV
Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 157 odst. 3 zák. 412/2005 Sb.